

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich szanujcie braterstwo miłujcie Boga bójcie się króla szanujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich szanujcie,* braterstwo kochajcie,** Boga się bójcie,*** **** króla poważajcie.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystkim okażcie szacunek, braterstwo miłujcie, Boga bójcie się, królowi okazujcie szacunek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich szanujcie braterstwo miłujcie Boga bójcie się króla szanujcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich poważajcie, darzcie miłością braci i siostry, żyjcie jako ludzie odpowiedzialni wobec Boga, mający szacunek dla króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich szanujcie, braci miłujcie, Boga się bójcie, króla czcicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkich czcicie, braterstwo miłujcie, Boga się bójcie, króla w ucziwości miejcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytki czcicie, braterstwo miłujcie, Boga się bójcie, króla czcicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkich szanujcie, braci miłujcie, Boga się bójcie, czcicie króla!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich szanujcie, braci miłujcie, Boga się bójcie, króla czcicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szanujcie wszystkich, miłujcie braci, bójcie się Boga, czcicie króla!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wszystkim okazujcie szacunek! Miłujcie braci! Bójcie się Boga i szanujcie króla!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszystkich szanujcie, braci miłujcie, Boga się bójcie, królowi ukazujcie szacunek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Okazujcie wszystkim szacunek, miłujcie braci, trwajcie w bojaźni Bożej, szanujcie króla.

¹⁾ <x>520 12:10</x>; <x>520 13:7</x>; <x>670 3:7</x>

²⁾ <x>670 1:22</x>

³⁾ Lub: Boga czcicie.

⁴⁾ <x>230 111:10</x>; <x>240 1:7</x>; <x>240 24:21</x>; <x>670 1:17</x>

⁵⁾ <x>670 2:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szanujcie wszystkich, miłujcie braci, zachowujcie bojaźń Bożą, szanujcie króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шануйте всіх, любіть братів, бійтеся Бога, поважайте царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkich szanujcie, ogół braci miłujcie, Boga się bójcie, królowi okazujcie szacunek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Okazujcie szacunek wszystkim - zawsze kochajcie braci, bójcie się Boga i czcicie cesarza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szanujcie ludzi wszelkiego pokroju, miłujcie całą społeczność braci, Boga się bójcie, miejcie szacunek dla króla.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szanujcie wszystkich ludzi, kochajcie wierzących, miejcie respekt dla Boga, ale okazujcie także szacunek głowie państwa.